



## Crim i càstig

© Silvia Poch

de Fiódor Dostoievski  
adaptació i direcció Pau Carrió

23/02 – 03/04  
Montjuïc

Vaig llegir *Crim i càstig* per primera vegada un agost de finals de la meua adolescència en la traducció d'Andreu Nin, estirat sobre les rajoles del terra d'una habitació que no recordo on era ni com era. Vaig caure en la seva espiral i no en vaig sortir fins a arribar al seu final, passats dos o tres dies.

Anys més tard treballant amb el Pol López en el nostre *Hamlet*, vaig voler rellegir-la i, sense saber-ho evitar, vaig començar a pensar maneres de compartir la fascinació que em seguia provocant la novel·la. Tal vegada com una mena de fil de continuïtat de la feina feta o una manera de seguir fent camí plegats. Amb la complicitat del Teatre Lliure, vam seguir imaginant com recórrer aquest camí i en el moment que havíem decidit seguir-lo traçant vam tenir la sort que ens arribés el regal de la meravellosa traducció d'en Miquel Cabal.

Ara, amb la feina incansable i apassionada de tot l'equip d'aquest magnífic teatre i amb la fortuna de comptar amb tot aquest equip artístic i d'intèrprets, ha arribat el moment de llançar-nos tots plegats per aquesta espiral febril d'atreuiment i de coratge. Un precipici ple de preguntes esmolades, violentes, eternes i urgents alhora, que s'alcen fins al cel per caure a l'infern del misteri de la humanitat. I pel qual Dostoievski es llença, xocant amb totes les pedres que es troba, ple de ferides i amb crits que retronen fins al fons de la nostra ànima íntima i social.

Potser només és una fantasia? De debò que agafarem la destal? Sostindrem el pes de les seves conseqüències? I si només és un joc? El cor bateja amb més i més força cada cop, amb més i més força. I ja tenim la destal a la mà...

Pau Carrió

<b>INTÈRPRETS</b> Roser Batalla <i>Nastàssia, Lizaveta</i> Oriol Guinart <i>Zossímov</i> Míriam Iscla <i>Porfiri Petrovna</i> Pol López <i>Raskólnikov</i> Carlota Olcina <i>Dúnia</i> Francesca Piñón <i>Pulkhéria, Aliona Ivánovna</i> Albert Prat <i>Razumikhin</i> Óscar Rabadán <i>Marmelàdov, Svidrigàilov</i> Marc Rodríguez <i>Zaméto, Lujin</i> Maria Rodríguez <i>Sónia</i>	<b>ASSESSORA DE MOVIMENT</b> Anna Rubirola
<b>MÚSIC</b> Joan Solé	<b>AJUDANT DE DIRECCIÓ</b> Anna Serrano
<b>TRADUCCIÓ DEL RUS</b> Miquel Cabal Guarro	<b>AJUDANT D'ESCENOGRAFIA</b> Paula Font
<b>ESPAI ESCÈNIC</b> Sebastià Brosa	<b>AJUDANT DE VESTUARI</b> Carlota Ricart
<b>VESTUARI</b> Adriana Parra	<b>ALUMNA EN PRÀCTIQUES DEL MUET</b> Laura Corominas
<b>IL·LUMINACIÓ</b> Raimon Rius	<b>CONSTRUCCIÓ D'ESCENOGRAFIA</b> Jorba-Miró i Quim Guixà
<b>SO</b> Igor Pinto	<b>CONFECIÓ DE VESTUARI</b> Goretti Puente
<b>MÚSICA ORIGINAL</b> Arnau Vallvé	<b>PRODUCCIÓ</b> Teatre Lliure
	<b>AGRAÏMENTS</b> La casa dels clàssics / Bernat Metge Universal, Eloi Caballé, Can Sons Studio i Taller d'escenografia Castells

### Entrevista a Pau Carrió, el director d'aquest espectacle.

#### Després de *Hamlet*, ara ens ofereixes *Crim i càstig*... Per què recuperar ara aquest clàssic? Què aporta en els nostres temps la seva representació?

En el fons la novel·la sempre hi ha sigut i, a més, ara se n'ha reeditat la traducció que nosaltres tenim la sort de fer servir. El clàssic sempre hi és i jo me l'he anat llegint i, en el fons, m'ha acompanyat sempre. Les preguntes que crec que hi són i, hi eren en el seu moment, no crec que hagin deixat de ressonar mai, perquè són preguntes que tenen a veure amb la violència, amb la societat, amb l'ànima i les conseqüències que té aquesta sobre nosaltres. Em sembla que ara mateix tot això continua sent important i urgent preguntar-s'ho.

#### Com s'adapta una novel·la tan llarga al teatre? Com ha estat el procés?

És un procés llarg de depuració, d'anar seleccionant materials. És una barreja d'intuïció i de feina detallada i insistent.

#### Hi ha un repartiment de luxe, però ens crida l'atenció la tria de Míriam Iscla com al detectiu Petróvitx...

D'una banda, tenia ganes de contraposar una figura femenina a la figura del Porfiri Petróvitx per intuïció i per moltes coses. Alhora pensava que necessitava un intèrpret de primer nivell i vaig pensar amb la Míriam i no vaig donar gaires més voltes. M'hi vaig llençar perquè vaig pensar que estaria molt bé.

#### La Sala Fabià Puigserver de Montjuïc viu una transformació completa pel muntatge. Quina és la proposta escènica que acompanya l'espectacle?

En el fons hi ha alguna cosa de la sala Fabià Puigserver –una sala que és una plaça europea i porxada– que s'assembla molt als carrers de Sant Petersburg i, alhora, hi ha alguna barreja de material històric i absolutament contemporani. També és veritat invertim la sala, de manera que situem el personatge allà on solen ser els espectadors i els espectadors allà on solen ser els intèrprets que fan la funció.

#### Quin ha sigut el repte més gran d'aquest projecte?

Em costa dir quin és el més gran perquè són molts i, alhora, són tots molt excitants, divertits. M'he sentit molt acompanyat de tothom qui s'hi ha sumat.

#### Què vols que el públic s'endugui a casa?

Piles de preguntes sense resposta fàcil. A mi la novel·la continua deixant-me en llocs estranys, poc confortables i sense tenir una conclusió clara. Em segueix fent recórrer camins complicats i crec que això és l'interessant. No és una novel·la de tesi en què pots acabar sostenint una posició moral clara, inequívoca i confortable. Hi ha alguna cosa del poc confortable que em sembla molt atractiu. No pots ni estar-hi d'acord ni en desacord, et porta a llocs on viatges molt en paral·lel i a llocs, en canvi, que et generen repulsió.

@paucarrio  
#CrimiCàstig

<b>HORARI</b> De dimecres a dissabte a les 19.00 h Diumenge a les 18.00 h	<b>COL·LOQUIS</b> 25/02 prefunció 01/04 postfunció
<b>DURADA</b> Primera part 2 h 10' Pausa 20' Segona part 1 h 35'	<b>EDAT RECOMANADA</b> A partir de 16 anys (Batxillerat)
<b>LLOC</b> Sala Fabià Puigserver	<b>ESPECTACLE RECOMANAT PEL PROGRAMA EDUCATIU</b>
<b>IDIOMA</b> En català Sobretítols en castellà i anglès cada dissabte a partir del 05/03	<b>ACTIVITAT PARAL·LELA</b> 22/03 a les 16.30 h Per amor a les arts – <i>Rikos ja rangaistus</i> d'Aki Kaurismäki (Finlàndia, 1985, 92') a la <a href="#">Filmoteca de Catalunya</a>
<b>ACCESSIBILITAT</b> Assistència auditiva a través del mòbil	<b>LLIURE ONLINE</b> <a href="#">Lliure al sofà</a> a partir del 25/03 a les 20.00 h Subtitulat en català adaptat, castellà i anglès 7 €
<b>Divendres accessibles</b> 04 i 25/03 audiodescripció 11 i 18/03 sobretítols adaptats	<b>COSMOS</b> Espai virtual que contextualitza l'entorn artístic i dramàtic de <i>Crim i càstig</i>

Entitat concertada amb

Ajuntament de Barcelona
 Generalitat de Catalunya Departament de Cultura
 inaem

Diputació Barcelona
 Barcelona Capital Cultural i Científica

Membre de

mitos21
 RCA
 apropa cultura

Amb la col·laboració de

Sabadell Fundació
 ESTRELLA
 TMB Fundació
 TORRES

Mitjans patrocinadors

LAVANGUARDIA
 TimeOut
 3
 CATALUNYA RÀDIO

932 892 770 · INFO@TEATRELLIURE.COM  
PCA. MARGARIDA XIRGU, 1 · PG. DE SANTA MADRONA, 40-46

↓

Aquest document està dissenyat per ser llegit al mòbil. Estalvia't d'imprimir-lo i el planeta t'ho agrairà.

**visita aquí el nostre web**